

# Божествена Литургия

## Große Ektenija (Dinev) | Велика Ектения (П. Динев)

Св.: Благословено ... и во веки веков,

1. 2. 3.



А-мин. Го-спо-ди по-ми-луй. Го-спо-ди по-ми-луй. Го-спо-ди по-ми-луй.  
A-min. Go-spo-di po-mi-luj. Go-spo-di po-mi-luj. Go-spo-di po-mi-luj.

4. 5.



Го - спо-ди по-ми - луй. Го - спо-ди по-ми - луй.  
Go - spo-di po-mi - luj. Go - spo-di po-mi - luj.

6.



Го - спо-ди по-ми - луй. Те-бе - Го - спо - ди. А-мин.  
Go - spo-di po-mi - luj. Te-be Go - spo - di. A-min.

## Antiphon 1: Molitwami Bogoroditsi



Молитвами Богородици Спасе спаси нас, Молитвами Богородици Спасе спаси нас,  
Mo-litwami Bogoroditsi Spase spa-si nas, Mo-litwami Bogoroditsi Spase spa-si nas,



Мо - литвами Богородици Спасе спа - си нас.  
Mo - litwami Bogoroditsi Spase spa - si nas.

## Kleine Ektenija (Dinev) | Малка Ектения (П. Динев)

1. 2.



Го-споди помилуй. Госпо-ди помилуй. Те-бе - Господи. Амин.  
Go-spo-di po-mi-luj. Gospo-di po-mi-luj. Te-be Gospo-di. Amin.

## Antiphon 2: Spasi ni Sine Bozhij

*Satz je nach Anlass*

Спаси ни Сине Божий, во святых  
 Spa-si ni Si-ne Bo-zhij, wo swjatih

дивен си по-ю-щи-я ти: Алилу и-я.  
 di wen si pojuschtiya ti: A-li-lu-i-ja.

Sonntag (Неделя)

Возкресий из мертвих

Woskressij is mertwih

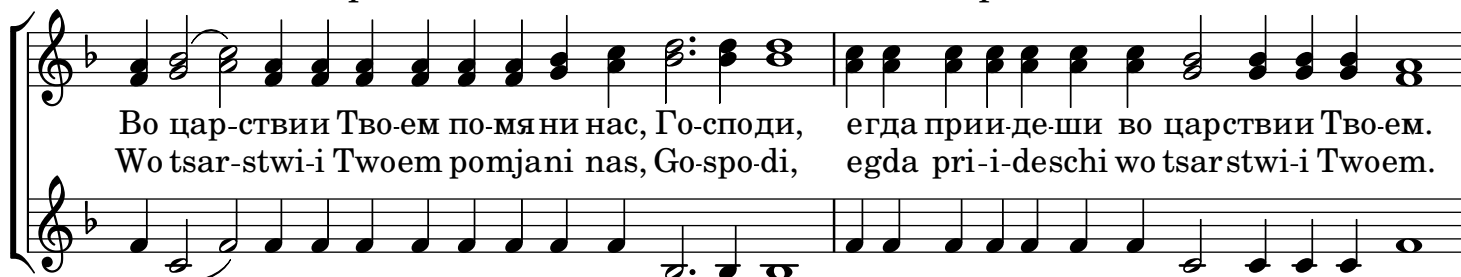
Edinorodnij Sine folgt sofort

## Kleine Ektenija (Dinev) | Малка Ектения (П. Динев)



Го-споди помилуй.    Госпо-ди помилуй.    Те-бе - Го-споди.    Амин.  
 Go-spo-di po-mi-luj.    Gospo-di po-mi-luj.    Te-be    Gospo-di.    Amin.

## Antiphon 3: Wo tsarstwii Twoem | Во царствии Твоем



Во цар-ствии Тво-ем по-мяни нас, Го-споди,    егда прии-де-ши во царствии Тво-ем.  
 Wo tsar-stwi-i Twoem pomjani nas, Go-spo-di,    egda pri-i-deschi wo tsarstwi-i Twoem.



Бла-же - ни    ни-щи-и ду - хом,    я - ко тех ест цар-ство не-бе - сно - е.  
 Bla-zhe - ni    ni-shti-i du-hom,    ja-ko teh est tsar-stwo ne-be - sno - e.



Ра - дуй-те-ся и ве-се-ли - те-ся,    я-ко мзда ва-ша мно-га на не-бе-сех.  
 Ra - duj-te-sja i we-se-li - te-sja,    ja-ko msda wa-scha mno-ga na ne-be-seh.

# Priidite poklonimsja | Приидите поклонимся

Св.: Премудрост! Прости!

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Верхний стеллаж содержит мелодию с аккордами, нижний — ритмическую основу. Текст под мелодией:

При - и - ди - те, по - кло - ни - мся и при - па - дем ко Хри - сту:  
 Pri - i - di - te, po - klo - nim - sja i pri - pa - dem ko Hri - stu:

*Satz je nach Anlass*

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Верхний стеллаж содержит мелодию с аккордами, нижний — ритмическую основу. Текст под мелодией:

спа - си ни Си - не Бо - жий во святых дивен си по - ю - щи - я Ти:  
 spa - si ni Si - ne Bo - zhij wo swjatih diwen si po - ju - schti - ja Ti:

*rit.*

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Верхний стеллаж содержит мелодию с аккордами, нижний — ритмическую основу. Текст под мелодией:

А - ли - лу - я, а - ли - лу - и - я, а - ли - лу - и - я.  
 A - li - lu - ja, a - li - ju - i - ja, a - li - lu - i - ja.

Pause. Troparia und Kondakia des Tages folgen

Св.: Господу помолимся

1. aus Dinev

Музыкальный фрагмент в нотном оформлении. Верхний стеллаж содержит мелодию с аккордами, нижний — ритмическую основу. Текст под мелодией:

Го - споди помилуй. Амин.  
 Go - spo-di po-mi-luj. Amin.

Swjati Bozhe folgt

Св.: Мир всем.



И духови твое-му.  
I duhowi twoemu.

## Apostol | Апостол

Св.: Мир ти читающему.

Св.: Мир всем.

А-лилуя, алилуя, али - лу - и - я.  
A - liluja, aliluja, ali - lu - i - ja.

И духови твое - му.  
I duhowi twoe - mu.

Warten auf  
das Ende  
der Lesung

2x

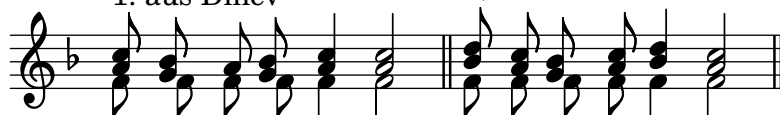
Св.: ... святого Евангелия чтение.

Сла - ва Те - бе, Го - спо - ди, Сла - ва Те - бе.  
Sla - wa Te - be, Go - spo - di, Sla - wa Te - be.

Св.: Рцем вси от всея...

1. aus Dinev

2.



Го - спо - ди по - ми - луй.    Го - спо - ди по - ми - луй.  
 Go - spo - di ro - mi - luj.    Gospo - di ro - mi - luj.

## Suguba Ektenija | Сугуба Ектения (болгарская)

Св.: ... услыши и помилуй.

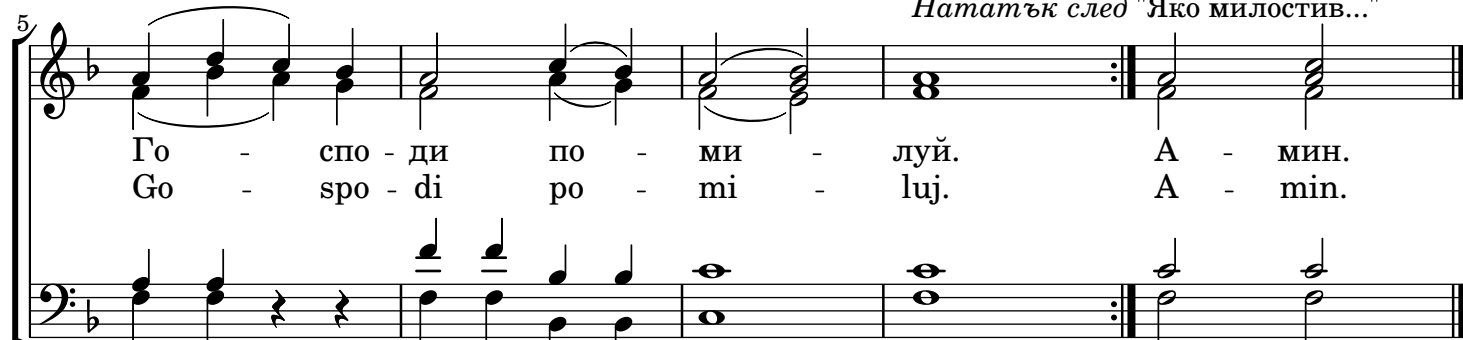


Го - спо - ди по - ми - луй.    Го - спо - ди по - ми - луй.  
 Go - spo - di ro - mi - luj.    Go - spo - di ro - mi - luj.

Го - спо - ди    Го - спо - ди по - ми - луй.  
 Go - spo - di    Go - spo - di ro - mi - luj.

Го - спо - ди по -  
 Go - spo - di ro -

Нататък след "Яко милостив..."



Го - спо - ди по - ми - луй.    А - мин.  
 Go - spo - di ro - mi - luj.    А - min.

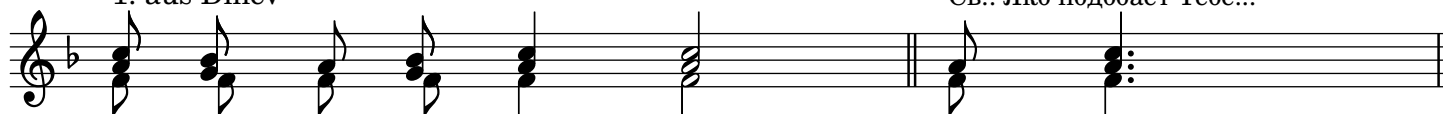
ми - луй.    Го - спо - ди по - ми - луй.    А - мин.  
 mi - luj.    Go - spo - di ro - mi - luj.    А - min.

## Liturgie der Gläubigen | Литургия на верните

Св.: Заступи, спаси...

1. aus Dinev

Св.: Яко подобает Тебе...



Го - спо - ди по - ми - луй.    А - мин.  
 Go - spo - di ro - mi - luj.    А - min.

Св.: Паки и паки...

1. aus Dinev

Св.: Заступи, спаси...

2.

Св.: Яко да под'державою...



Го - спо - ди по - ми - луй.    Го - спо - ди по - ми - луй.    А - мин.    А - мин.  
 Go - spo - di ro - mi - luj.    Go - spo - di ro - mi - luj.    А - min.    А - min.

Heruwimskaja folgt

# Heruwimska (alter Gesang) | Херувимска (стар напев)

*p*  
И - - же, и - - же хе - ру - ви - ми  
I - - zhä, i - - zhä chä - ru - wi - mi

Та - - йно о - бра - зу - ю - ще.  
ta - - jno o - bra - su - ju - schtä.

*тр*  
И жи - во - тво - ря - - шей Тро - - и - це  
I ji - wo - two - rja - - schtej Tro - - i - tsä

*pä ----- sn'pri*  
Три - свя - ту - - ю песнь при - пе - ва - ю - ще,  
tri - swja - tu - - ju päsn pri - pe - wa - ju - schtä.

*mf*  
Вся - ко - е, вся - - ко - е ни - не  
Wsja - ko - ä, wsja - - ko - ä ni - nä

*f*  
жи - теј - - ско - е, жи - теј - - ско - е  
ji - täj - - sko - ä ji - täj - - sko - е

*mf*

о - тло - жим, о - - - - - тло - жим  
 o - tlo - jim o - - - - - tlo - - - - - jim

*f* *tr*

по - пе - че - ни - е, по - пе - че - ни - е. А - мин.  
 po - pä - chä - ni - ä po - pä - chä - ni - ä. A - min.

*feierlich* *f* *tr*

Я - ко да Ца - ря всех по - ди - мем ан - гел - ски - ми не - ви - ди - мо  
 Ja - ko da Tsa - rja wsäkh po - di - mem an - gäl - ski - mi nä - wi - di - mo

*f* *mf*

до - ри - но - си - ма чи - - - нми.  
 do - ri - no - ssi - ma tchi - - - nmi.

*tr* *mf*

А - ли - лу - и - я, а - ли - лу - и - я,  
 A - li - lu - i - ja, a - li - lu - i - ja,

*f* *mf*

а - ли - лу - и - я, а - ли - лу - и - я.  
 a - li - lu - i - ja, a - li - lu - i - ja.



Св.: Исполним молитву нашу Господеви.

# Prositelnaja Ektenija G-moll | Просительная ектения



Го - спо - ди по - ми - луй. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Go - spo - di po - mi - luj. Go - spo - di po - mi - luj.



По - дай Го - спо-ди. По - дай Го - спо-ди. Те - бе Го - спо-ди. А - мин.  
Po - daj Go - spo-di. Po - daj Go - spo-di. Te - be Go - spo-di. A - min.

Св.: Мир всем.



И духови твое-му.  
I duhowi twoemu.

Св.: Возлюбим друг-друга...



Отца и Сина и Святаго Ду - ха Тро-ицу единосущную и нераздел - ну - ю.  
Ot-tsa i Sina i Swjatago Du - ha Troitsu edinosuschnuju i nerasdel - nu - ju.

Folgt:

(Св.: Двери, двери...)	Das Glaubensbekenntnis
(Св.: Станем добре, станем со страхом...)	Milost Mira
(Св.: Изрядно о Пресвятей...)	Dostojno Est

Св.: В первых помяни...

Св.: И дажд нам... Св.: И да будут...



И всех, и вся! А - мин. И со Ду-хом Твоим.

I wseh, i wsja! A - min. I so Du-hom Twoim.

Св.: Вся святія помянуше, паки и паки миром Господу помолимся.

## Prositelnaja Ektenija G-moll | Просительная ектения

Го - спо - ди по - ми - луй. Го - спо - ди по - ми - луй.  
Go - spo - di po - mi - luј. Go - spo - di po - mi - luј.

По - дай Го - спо-ди. По - дай Го - спо-ди. Те - бе Го - спо-ди. А - мин.  
Po - daj Go-spo-di. Po - daj Go-spo-di. Te - be Go-spo-di. A - min.

Vater Unser folgt

# Nach Vater Unser

Св.: Яко твое... Св.: Мир всем. Св.: Глави ваша... Св.: Благодатию и щедротами...



А - мин. И духови твое-му. Те-бе Го - спо - ди. А - мин. А - мин.  
 А - min. I duhowi twoe-mu. Te-be Go - spo - di. А - min. А - min.

Св.: Вонмем. Святая святим.



Е-дин свят, е-дин Го-спод, И-сус Хри-стос во сла-ву Бо-га От-ца А - мин.

Konzertprogramm folgt:

*ggf. Communionstroparia*

Bogoroditse Dewo (ohne Budi Imja...)

Agni Parthene

Troparion Ioan Rilski

Hwalite Gospoda s'Nebes

Св.: Со страхом Божиим...



Благословен градий во имя Госпо-дне. Бог Господ и я-ви - ся нам.  
Bla-goslowen grjadij wo imja Gospo-dne. Bog Gospod i ja-wi - sja nam.

### Telo Hristowo | Тело Христово

Тело Христо-во прии - ми - те. Исто-чника Безсмертнаго вку-си - те.  
Te-lo Hrisstowo pri-i - mi - te. Isstochnika Bessmertnago wkusi - te.

А - ли - лу - и - я, а - ли - лу - и - я, а - ли - лу - и - я.  
A - li - lu - i - ja, a - li - lu - i - ja, a - li - lu - i - ja.

Widehom swet folgt

## Kleine Ektenija und Otpust

Св.: Прости приемше...      Св.: Заступи, спаси...      Св.: Ден вес совершен...

Го-спо-ди по-ми-луй.      Го-спо-ди по-ми-луй.      Те-бе, Го-спо-ди, Го-спо-ди.  
Go-spo-di po-mi-luj.      Go-spo-di po-mi-luj.      Te-be, Go-spo-di, Go-spo-di.

Св.: Яко Ти еси освящение...      Св.: С миром изидем.

А - - - мин.      О и-ме-ни Го-спо-дни.  
А - - - min.      О i-me-ni Go-sspo-dni.

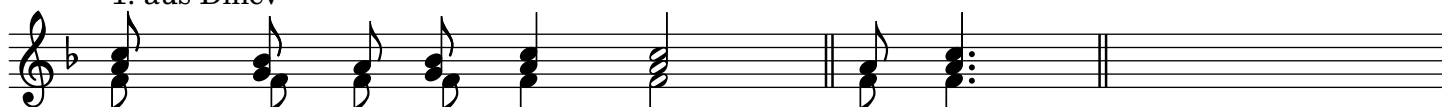
Св.: Господу помолимся.      Св.: Благословяяй ..., и во веки веков!

Го-спо-ди по-ми-луй.      А - - мин.  
Go-spo-di po-mi-luj.      А - - min.

Budi Imja Gospodne folgt

Св.: Господу помолимся

1. aus Dinev



Го - спо - ди по - ми - луй.

А - мин.

Go - spo - di po - mi - luj.

A - min.

Св.: Слава Тебе, Христе ...



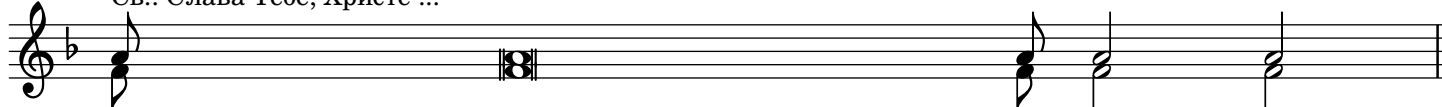
Сла-ва Отцу и Сину и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков.

А-мин!

Sla - wa Otsu i Sinu i Swjatomu Duhu i nine i prisno i wo weki wekow.

A-min!

Св.: Слава Тебе, Христе ...



Го - споди помилуй, Господи помилуй, Господи

по - ми - луй.

Go - spodi pomiluj, Gospodi pomiluj, Gospodi

po - mi - luj.



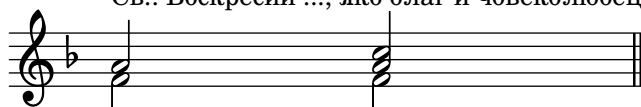
Бла - го - сло - ви!

Бла - го - сло - ви, Вла - ди - ко!

Bla - go - slo - wi!

Bla - go - slo - wi, Wla - di - ko!

Св.: Воскресий ..., яко благ и человеколюбец



А - - мин.

A - - min.

Св.: Молитвами ..., помилуй нас.



А - мин,

А - мин.

A - min,

A - min.